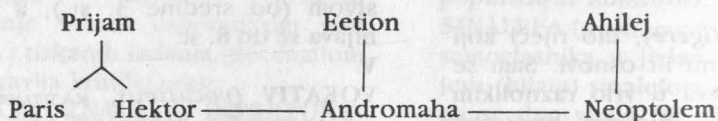


Anonim: međusobna ubojstva

Napomena:

Zagonetke kojima su se grčki helenistički pjesnici zabavljali nerijetko su svoja rješenja imale u mitološkim pričama o bogovima i junacima. Distih nepoznatog pjesnika (*Antbologia Graeca*, XIV, 9) predstavlja jedan od težih problema te vrste, i najvjerojatnije ni obrazovani Grci nisu na nj znali bez oklijevanja odgovoriti.

Radi se, naime, o Andromahi, Eetionovoj kćeri, koja se dvaput udavala: najprije za Hektora, sina Prijamova i brata Parisova, a zatim, silom, za Ahilejeva sina Neoptolema. Ti bi se odnosi, dakle, mogli prikazati ovako:



Ahilej je — kao što je poznato — ubio Hektora, ali i Eetiona, a sam je pao od Parisove ruke; dok je Neoptolem (pred Andromahinim očima!) smaknuo Prijama. Prema tome, sudbina nesretne žene u dva je stiha prikazana ovako: (1) Hektora (supruga broj 1) ubio je Ahilej (svekar broj 2), a Neoptolem (suprug broj 2) usmratio je Prijama (svekra broj 1); (2) Ahileja (svekra broj 2) ubio je Paris, brat Hektora (supruga broj 1), a Ahilej (svekar broj 2) Andromahina oca Eetiona! Riječ je doista o žalosnoj grčko-trojanskoj priči:

Ἄνδρ' ἔμὸν εἶλ' ἔκυρός, ἔκυρόν δ' ἔμὸς ἔκτανεν ἀνὴρ
καὶ δαῖτη ἔκυρόν καὶ ἔκυρός γενέτην.

Ubi mi supruga svekar, a suprug mi usmrati svekra,
svekra i suprugov brat, svekar i oca mi mog!

Preveo D. Škiljan